

В связи с вышеприведенными данными, больным туберкулезом легких необходима помощь профессионального психолога для формирования, коррекции и усиления мотивации к лечению.

Литература:

1. Лебедева Н.О., Сухова Е.В. Формирование мотивации к лечению у больных туберкулезом легких // Пробл. туберкулеза и болезней легких. – 2006. – № 12. – С. 13–16.
2. Гнездилова Е.В. Скрининг-диагностика социального статуса у больных туберкулезом легких // Проблемы туберкулеза. – 2001. – № 8. – С. 14-16.
3. Валиев Р.Ш., Идиятуллина Г.А. // К проблеме взаимоотношения врача и больного при туберкулезе // Проблемы туберкулеза. – 2000. -№ 1. -С. 4-7.
4. Богородская Е.М., Данилова И.Д., Ломакина О.Б. Формирование у больных туберкулезом стимулов к выздоровлению и соблюдению режима химиотерапии // Пробл. туберкулеза и болезней легких. – 2007. – № 3. – С. 46–64.

АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ

Жуковец С.С.

*Гродненский государственный медицинский университет, Беларусь
кафедра иностранных языков*

Научный руководитель - ст. преподаватель Г.П. Пожарицкая

Как известно, процесс обновления в лексике посредством заимствований происходит постоянно. Влияние английского языка на немецкий не ново.

Не обошли англицизмы и сферу медицины. Причины употребления заимствований в этой области различны: появление нового оборудования, новых специальностей, других преобразований, просто название старого на более «модный», новый манер. Причем, встретить англицизмы можно в любой области медицины. Приведем примеры некоторых из них:

- Low Care Station – eine Station für Patienten, die nur wenige Pflege brauchen
- Intermediate Care – eine Station, in der Patienten am Monitor überwacht werden können, jedoch keine intensive medizinische Betreuung möglich ist
- Intensiv Care – Intensivstation

При упоминании о бригаде, команде скорой помощи немцы вместо «Mannschaft» употребляют уже более привычное «das Team». Употребляется знакомое не только немцам, но и нам слово «Monitoring», в случае, если говорят об Intensive Überwachung von Herz oder Atmung. Уже достаточно долго существует такая специальность, как Pflegemanager, der sich um das Controlling für den Pflegedienst kummert. "Controlling"-типичное английское слово, что сразу видно из орфографии («C»).

Когда мы говорим об амбулатории, то употребляем наравне с «das Ambulatorium» и «die Ambulanz», главного врача называем «Chefarzt». Теперь врач в Германии «macht Visite», от английского глагола «to visit», вместо того, чтобы «Krankenbesuch machen». Примеров еще очень много (Computertomografie; die Linse вместо das Kontaktglas oder die Haftschale; AIDS, а не Erworbenes Immunodefizitsyndrom).

Таким образом, становится очевидным, что немецкий язык во всех областях современной общественной жизни заменен огромным количеством английских слов. В такой тенденции лингвисты видят опасность, поскольку немецкий язык может лишиться своей выразительности и экспрессивности, а, возможно, и вообще будущего.

Давно известно, что иностранные слова часто имеют перед родными синонимами то преимущество, что аттестуют говорящего в социальном плане более высоко. С помощью таких слов человек утверждает свой культурный и общественный авторитет, заявляет свои претензии на культурное и деловое превосходство. Их употребление диктуется желанием подчеркнуть уровень информированности о новом, современном, технически приоритетном. Этот мотив может объяснить в ряде случаев переход от немецких наименований к английским.

Литература

1. Райхштейн А.Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии. – М. 1980. – 141 с.
2. Скар В.П. Глагольные соматические фразеологизмы английского языка. – Нежин, 1978. – Автореф. канд. дис.
3. Степанова М.Д., Флейшер В. Теоретические основы словообразования в современном немецком языке, - М. Высш. Школа, 1984. – 264 с.

ВАРИАНТНАЯ АНАТОМИЯ ОБЩЕГО ЖЕЛЧНОГО ПРОТОКА

Журко А.И.

*Гродненский государственный медицинский университет, Беларусь
Кафедра оперативной хирургии и топографической анатомии
Научный руководитель – д.м.н., проф. Юрченко В.П.*

В последние годы возрастает количество лапароскопических операций на внепеченочных желчных путях. При их выполнении важное значение имеют знания вариантов строения этих органов.

Целью работы явилось изучение вариантов строения общего желчного протока при висцеронорме и висцероптозе.

Работа выполнена на 56 органокомплексах, изъятых у трупов людей различного возраста после определения положения органов брюшной полости. Внепеченочные желчные пути на анатомическом материале изучались путем инъекции рентген-контрастной массой с последующей рентгенографией, морфометрией и статистической обработкой.

Исследование показало, что при висцеронорме длина общего желчного протока составляла $8,39 \pm 0,52$ см, а диаметр - $0,68 \pm 0,05$ см. Длина супрадуоденальной части общего желчного протока - $0,93 \pm 0,20$ см, ретродуоденальной - $2,99 \pm 0,80$ см. Панкреатическая часть протока проходила в толще головки поджелудочной железы и ее длина - $3,07 \pm 0,12$ см. Проток прободал стенку двенадцатиперстной кишки под углом $65,43 \pm 2,52^\circ$. Длина интрамуральной части - $1,50 \pm 0,21$ см. В 22,1% случаев проток открывался в верхнюю треть нисходящей части двенадцатиперстной кишки, в 66,71% - в среднюю и в 11,08% - в нижнюю треть. Угол слияния общего желчного и панкреатического протоков составлял $65,00 \pm 2,88^\circ$.

При висцероптозе наблюдалось увеличение длины общего желчного протока ($11,04 \pm 0,56$ см) и его диаметра ($1,04 \pm 0,08$ см). Достоверно увеличивалась длина супрадуоденальной части до $3,20 \pm 0,44$ см. Отмечалось и удлинение его ретродуоденальной части ($3,75 \pm 0,09$ см), в то время как панкреатическая часть протока укорачивалась до $2,20 \pm 0,09$ см. При этом проток преимущественно лежал на задней поверхности головки поджелудочной железы. Подходя к двенадцатиперстной кишке, общий желчный проток прободал ее стенку под углом $30,02 \pm 1,47^\circ$ и открывался в 70,21% случаев в верхней трети нисходящей части кишки. При подобном взаимоотношении протока с кишкой длина его интрамурального отдела увеличивалась до $1,90 \pm 0,71$ см.